

## Generella instruktioner/ Generelle instruksjoner / Yleiset ohjeet/ Generelle Anleitungen

Glossary	ordlista	sanasto	ordliste	Wörterliste
chart	mönsterdel	mallin osa	mønsterdel	Vorlagenteil
strands	trådar	säikeet	tråder	Fäden
full cross stitch	korsstyggn	ristipisto	korssting	Kreuzstich
back stitch(outlining)	efterstyggn	jälkipisto	attersting	Steppstich
French knots	franska knutar	solmupistot	franske knuter	Knötchenstiche
half cross stitch	halva korsstyggn	puoliristipisto	halve korssting	Halber Kreuzstich
color No	färgnr. på garnribban	värinro lankakortissa	farger på garnribben	Farbnr. der Lochkarte
$\frac{3}{4}$ cross stitch	$\frac{3}{4}$ korsstyggn	$\frac{3}{4}$ ristipisto	$\frac{3}{4}$ korssting	$\frac{3}{4}$ Kreuzstich
$\frac{1}{4}$ cross stitch	$\frac{1}{4}$ korsstyggn	$\frac{1}{4}$ ristipisto	$\frac{1}{4}$ korssting	$\frac{1}{4}$ Kreuzstich

### Svenska

1. Börja med att zick-zacka/tejpa kanterna ( för hand eller med maskin), för att förhindra fransning av väven.

2. Brodera korsstyggn enligt mönstret.

I tabellen står det hur många deltrådar du ska använda. Innan du börjar brodera så kontrollerar du garnribban/garnribborna mot symbolnyckeln som finns på mönstret (siffrorna i symbolnyckeln motsvarar siffrorna på garnribban).

Tag ut mitten på väven. Gör det genom att vika väven på mitten Träckla gärna ut mittenlinjen. Börja sedan brodera i mitten av väven ( se pilar på mönstret) med det garn som mönstret anger.

Börja brodera halva korsstyggn i en färg uppifrån och ner, sedan broderar du korsstyggnen tillbaka nerifrån och upp. Var noga med att alla överliggande stygn på dina korsstyggn ligger åt samma håll. Efter att du är klar med alla korsstyggn, så broderar du alla detaljer, så som efterstyggn och franska knutar. Håll garnet sträckt genom hela arbetet men dra inte åt stygnen för hårt. Om garnet snurrar sig under arbetets gång, släpp ner nål och tråd mot golvet och det snurrar upp sig självt. Hoppa inte emellan områden, undvik även hängande trådar på baksidan då de kan synas igenom. Börja och avsluta **aldrig** med en knut! Garnet fäster man genom att på baksidan sy några stygn i den egna färgen innan och efter avslutat arbete. Börjar man brodera med en ny färg, fäst garnet i samma färg (om det finns intill) i annat fall lämna 3-4 cm av garnet hängande på avigsidan och fäst efter avslutat arbete. **Obs!** Fäst inte mörka trådar i ljusa färger då det kan synas igenom på framsidan.

3. Rengöring:

Handtvätt i ljummet vatten med mild tvällösning, inte tvättmedel. Rulla in broderiet i en handduk för att pressa ut överflödigt vatten. Stryk broderiet från avigsidan (avigsidan liggandes ner mot en handduk) med medelvarmt strykjärn utan ånga.

### Norsk/Dansk

1. Begynn med å sy zikk-zakk/teip kantene( for hånd eller maskin)for å forhindre at veven frynser seg.

2. Broder korssting som vist i mønsteret.

I tabellen står det hvor mange deltråder man skal bruke. Før du begynner kontrollerer du garnribben/garnribbene mot symbolnøkkelen som finnes på mønsteret. (tallene i symbolnøkkelen tilsvarer tallene på garnribben).

Ta ut midten på veven. Dette gjør du ved å brette veven på midten, tråkle gjerne ut midtlinjen. Begynn så å brodere i midten av veven.( se piler på mønsteret) med det garnet som mønsteret angir.

Begynn å brodere halve korssting i en farge ovenfra og ned, så broderer du korsstingene tilbake nedenfra og opp. Vær nøye slik at alle overliggende sting på korsstingene ligger i samme retning. Etter at du er klar med alle korssting, broderer du alle detaljer som attersting og franske knuter. Hold garnet strekt gjennom hele arbeidet, men dra ikke til stingene for hardt. Om garnet snurrer seg under arbeidets gang, slipp ned nål og tråd mot gulvet, så snurrer det opp av seg selv. Hopp ikke mellom områder, unngå også hengende tråder på baksiden da de kan synes igjennom. Begynn og avslutt **aldri** med en knute! Fest garnet ved å sy noen sting på baksiden i den egne fargen før og etter avsluttet arbeide. Begynner man å brodere med en ny farge, fest garnet i samme farge(om den finnes i nærheten) om ikke, la det være igjen 3-4 cm av garnet hengende på baksiden og fest etter avsluttet arbeidet. **Obs!** Fest ikke mørke tråder i lyse farger da det kan synes igjennom på framsiden..

3. Rengjøring:

Håndvask i lunket vann med mild såpe, ikke vaskemiddel Rull inn broderiet i et håndkle for å presse ut overflødig vann. Stryk broderiet på baksiden (rettsiden liggende ned mot håndduken) med middels varmt strykejern uten damp.

### Finska/Suomi

1. Siksakkaa/teippaa ensin reunat (käsin tai koneella), jottei kangas rispaannu.

2. Ompele ristipistot mallin mukaan.

Taulukosta näet käytettävien säikeiden määrän. Ennen kuin aloitat, vertaa lankakorttia/lankakortteja mallissa olevaan symboliavaimeen (symboliavaimeen numerot vastaavat lankakortin numeroita).

Etsi kankaan keskikohta. Saat sen taittamalla kankaan kahtia molempiin suuntiin. Harsi merkkilangat keskikohtiin. Aloita kirjominen kankaan keskikohdasta (löytyy mallissa olevien nuolien avulla) langalla.

Ompele ensin kokonainen rivi puolikkaita ristipistoja yhdellä värillä ylhäältä alas, ompele sitten takaisin alhaalta ylös ristipistojen yli. Huolehdi, että ristipistojen päällimmäiset langat kulkevat samansuuntaisesti. Kun olet ommellut ristipistot, ompelet viimeistelypistot, esimerkiksi jälkipistot ja solmupistot.

Pidä lanka koko ajan pingotettuna, mutta älä kiristä pistoja liikaa. Mikäli lanka kiertyy ompelun aikana, anna neulan ja langan roikkua alaspäin vapaasti, jolloin lanka pyörii itsestään auki. Vältä pitkiä löysiä langanjuoksuja nurjalla. Älä myöskään jätä langanpätkiä roikkumaan nurjalle, ne voivat näkyä läpi. Lankaan ei koskaan tehdä solmua, ei aloitettaessa eikä pääteltäessä! Kun päättelet langan aloittaessa tai lopettaessa, ompele se kiinni muutamalla pistolla samanvärisen lankaan. Kun aloitat uudella värillä, päätele langanpää samanvärisen lankaan (jos sitä on vieressä), tai jätä 3-4 cm:n pätkä nurjalle ja päätele työn valmistuttua. **Huom!** Älä päätele tummia lankoja vaaleisiin väreihin, koska ne voivat näkyä läpi oikealle puolelle.

3. Puhdistaminen:

Käsinpesu haaleassa vedessä miedolla saippuuliuksella, ei pesuaineella. Rullaa kirjontatyö pyyhkeeseen ja purista vesi pois. Silitä nurjalta (kirjontatyön oikea puoli alas pyyhettä vasten) keskilämpimällä silitysraudalla ilman höyryä.

## Deutsch

1. Um ein Ausfransen des Stoffes zu vermeiden säumt man zuerst die Kanten (per Hand oder mit der Nähmaschine).

2. Stickten Sie die Kreuzstiche gemäß Vorlage.

In der Tabelle ist angegeben mit wieviel Teilfäden gestickt werden muss. Bevor Sie mit dem Stickten beginnen, kontrollieren Sie ob die Lochkarte mit dem Symbolschlüssel auf der Vorlage übereinstimmt (die Ziffern auf dem Symbolschlüssel entsprechen denen auf der Lochkarte).

Finden Sie die Mitte des Stoffes indem Sie diesen beidseitig falten und die Mitte mit einem Faden markieren. Beginnen Sie mit dem Stickten in der Mitte des Stoffes (die Mitte ist mit Pfeilen auf der Vorlage markiert). Sie sticken mit dem auf der Vorlage angegebenen Garn.

Stickten Sie, mit einer bestimmten Farbe, zuerst eine komplette Reihe in halben Kreuzstichen, von oben nach unten. Dann darüber den Kreuzstich von unten nach oben. Achten Sie darauf, dass alle Oberfäden der Kreuzstiche in die gleiche Richtung zeigen. Wenn Sie alle Kreuzstiche gestickt haben, sticken Sie die Details, wie z.B. Steppstiche und Knötchenstiche.

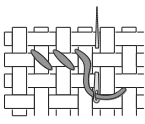
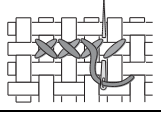
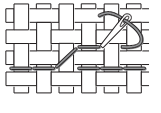
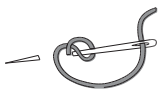



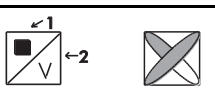

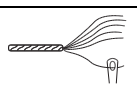
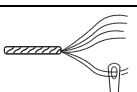
Während des Stickens den Faden immer mit gleicher Festigkeit durch den Stoff ziehen, aber nicht zu fest, da dadurch Löcher im Stoff entstehen können. Sollte das Garn sich während des Stickens drehen, empfehlen wir die Nadel, mit der Spitze zum Boden, hängen zu lassen. Somit dreht sich die Nadel und das Garn wieder zum Ausgangspunkt.

Stickten Sie eine Fläche nach der anderen. Vermeiden Sie lange Fädenenden auf der Rückseite, da diese durch den Stoff sichtbar sein können. Die Arbeit **nie** mit einem Knoten beginnen oder beenden! Man befestigt den Faden indem man, zu Beginn und am Ende des Stickens, den Faden auf der Rückseite vernäht. Fängt man mit einer neuen Farbe an vernäht man das Garn mit der gleichen Farbe (falls diese nahe liegt). Anderenfalls läßt man 3-4 cm des Fadens auf der Rückseite hängen und vernäht diesen später. **Achtung!** Dunkle Fäden nicht mit hellen Farben vernähen, da diese auf der Vorderseite sichtbar werden können.

3. Wäsche:

Handwäsche in lauwarmem Wasser mit mildem Seifenpulver, kein Waschpulver. Die Stickerei in ein Handtuch einrollen und überschüssiges Wasser aus der Stickerei pressen.

Legen Sie die Vorderseite der Stickerei auf ein Handtuch und bügeln Sie die Rückseite bei mittlerer Hitze ohne Dampf.

Symbol/symboli	Svenska	Norsk/Dansk	Suomi	Deutsch
	Halvt korsstyg	halve korssting	puoliristipisto	Halber Kreuzstich
	Korsstyg	korssting	ristipisto	Kreuzstich
	Efterstyg	attersting	jälkipisto	Steppstich
	Franska knutar	franske knuter	solmupistot	Knötchenstiche
	Korsstyg	korssting	ristipisto	Kreuzstich
	$\frac{3}{4}$ Korsstyg	$\frac{3}{4}$ korssting	$\frac{3}{4}$ ristipisto	$\frac{3}{4}$ Kreuzstich
	$\frac{1}{4}$ Korsstyg	$\frac{1}{4}$ korssting	$\frac{1}{4}$ ristipisto	$\frac{1}{4}$ Kreuzstich
	1. $\frac{3}{4}$ Korsstyg 2. $\frac{1}{4}$ Korsstyg	1. $\frac{3}{4}$ korssting 2. $\frac{1}{4}$ korssting	1. $\frac{3}{4}$ ristipisto o 2. $\frac{1}{4}$ ristipisto o	2 1. $\frac{3}{4}$ Kreuzstich 2. $\frac{1}{4}$ Kreuzstich
	1. $\frac{1}{4}$ Korsstyg 2. Efterstyg	1. $\frac{1}{4}$ korssting 2. attersting	1. $\frac{1}{4}$ ristipisto o 2. jälkipisto	1. $\frac{1}{4}$ Kreuzstich 2. Steppstich
	1/6 deltrådar	1/6 deltråder	1/6 säikeet	1/6 Teilfäden
	2/6 deltrådar	2/6 deltråder	2/6 säikeet	2/6 Teilfäden